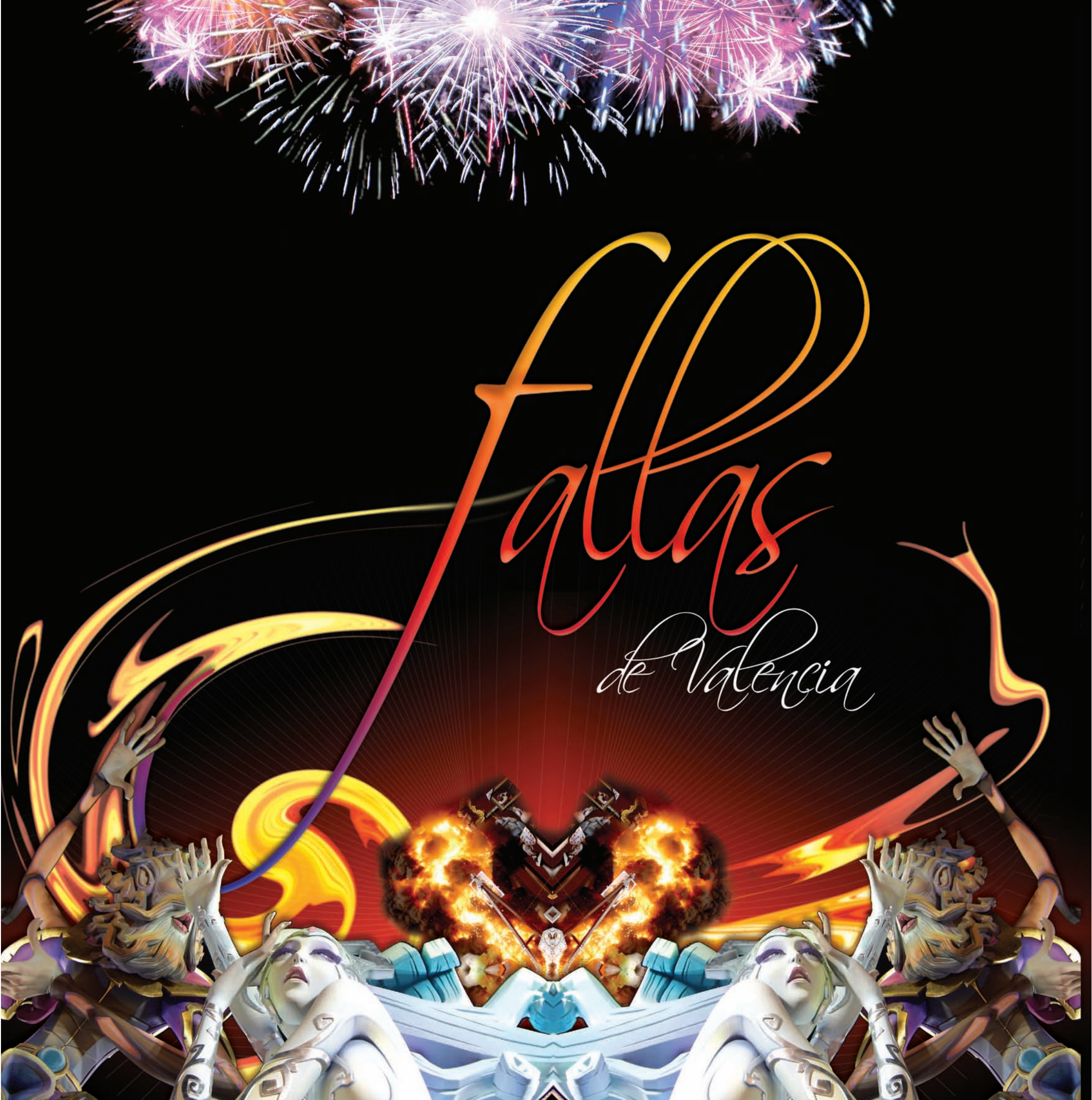




Fallas

de Valencia



Índice

FALLAS, NOCHE Y DÍA. Pag. 4 y 5

TODOS LOS COLORES DEL MUNDO. Pag. 6 y 7

UNA SINFONÍA DE RUIDOS. Pag. 8 y 9

MUCHO MÁS QUE UNA OBRA DE ARTE. Pag. 10 y 11

FUEGO QUE CONSUME Y CREA. Pag. 12 y 13

LA CIUDAD QUE VIVE EN LA CALLE. Pag. 14 y 15

EL MITO DE LA MUJER VALENCINA. Pag. 16 y 17

GLOSARIO. Pag. 18 y 19

PARA SABER MÁS. Pag. 20 y 21

Contents

FALLAS, NIGHT AND DAY. 4 - 5

ALL THE COLOURS OF THE WORLD. 6 - 7

A SYMPHONY OF NOISE. 8 - 9

MUCH MORE THAN A WORK OF ART. 10 - 11

THE FIRE THAT CONSUMES AND CREATES. 12 - 13

THE CITY THAT LIVES IN THE STREET. 14 - 15

THE LEGEND OF THE VALENCIAN WOMAN. 16 - 17

GLOSSARY. 18 - 19

POR FURTHER INFORMATION. 20 - 21

Fallas
de Valencia



Valencia, como todas las grandes ciudades, soporta a diario un ritmo frenético; pero cuando llega Marzo y tan sólo por una semana, la ciudad se ralentiza para convertirse en un enorme museo al aire libre, en el que setecientas gigantescas esculturas, hechas por manos artesanas, parecen transportarnos a míticos tiempos de atlantes y titanes. Es entonces, cuando las bandas de música, que surgen en cada esquina, marcan junto a la pólvora el nuevo ritmo de vida de unos valencianos que engalanan con sus trajes y sus flores a una ciudad que late a fuego lento y que, cuando mira al cielo, lo descubre pintado de colores, pólvora y luz a todas horas... haciendo así que no haya diferencia alguna entre la noche y el día. Una semana perpetua, sin descanso posible, en la que la alegría se contagia desde el humor y la sátira de sus monumentos y el olor a fallas hace que los que nos visiten ya no se quieran ir. Todo termina con el fuego, y con la esperanza de que lo malo se esfume cuando la última llama, que ha devorado el monumento, se esconda entre las cenizas y así dar paso a otro año lleno de sonido, sabor y olor a fallas.

Es el momento de vivir una sensación inimaginable hasta ahora... Es el momento de descubrir la calidoscópica visión de una fiesta inagotable e imperecedera... Es el momento de adaptar los biorritmos al compás de las nuevas sensaciones que, noche y día, ofrece Valencia.... Es el momento de ser un valenciano más, acogido por un pueblo hospitalario que ofrece y comparte... Es el momento de descubrir las fallas... ¿te apuntas?

In Valencia, as in all major cities, daily life is hectic. But when March comes around, for a whole week the city slows down to become an enormous open-air museum in which seven hundred gigantic structures, handmade by craftspeople, appear to take us back to the mythical days of Atlantis and the Titans. It's then, when the marching bands playing at every street corner, often to the rhythm of gunpowder explosions, set a new lifestyle for Valencians, who, with their costumes and flowers, decorate a city that strikes a slower beat, whose sky is painted with colour, powder and light at all times... seemingly eliminating the difference between night and day. One continuous week, with no time for rest, in which happiness and joy is conjured up by the humour and satire of the monuments, and the flavour of the Fallas celebration and its monuments makes visitors stay on and see all. It all finishes in flames, in the hope that all evil is banished when the final flicker, after the Fallas monument has been totally consumed, disappears among the smoke and ashes, thus closing another year full of the sound, taste and smell of this very special festivity.

Yes, it's time to experience an unimaginable sensation... It's time to discover the multi-coloured sight of a tireless and everlasting party... It's time to adjust our natural rhythms to a different beat, which Valencia has to offer by day and night... It's time to become Valencian, let yourself be taken in by local hospitality, time to give and share... It's time to discover Las Fallas... Are you ready?



Dicen que el color es un fenómeno físico asociado a la luz. Aunque si te encuentras en Valencia dentro de la semana fallera y agudizas un poco los sentidos, te darás cuenta de que el color de las Fallas es algo más. Los blancos huelen a jazmín y los rojos a clavel fresco, los amarillos saben a azafrán y los azules golpean tu rostro con el olor a salitre del mediterráneo.

Cuando las comisiones se visten de gala para recorrer su barrio, la belleza de la mujer valenciana, con la riqueza de matices de su piel, hace resaltar aún más el esplendor de los colores y dibujos de las sedas nacidas de los telares de la tierra....

Las calles, los edificios, los parques, se llenan de una luz especial...Por eso en las plazas florecen jardines de cien mil colores donde sobresalen los majestuosos monumentos que pintan los artistas con colores imposibles. Y cuando termina el día, la noche burla al ocaso, porque son los monumentos los que con la luz de sus pinturas iluminan los cruces de calles y en el resto del barrio una legión de bombillas danzan como luciérnagas multicolores llenando los techos de guirnaldas.

En Valencia, en fallas, están todos los colores del mundo. Los que conoces y cualquier otro que puedas imaginar. El color de tu vida y el de tus sueños, en definitiva...

Lo único malo es que después de esto, todo lo demás te parecerá un blanco y negro.

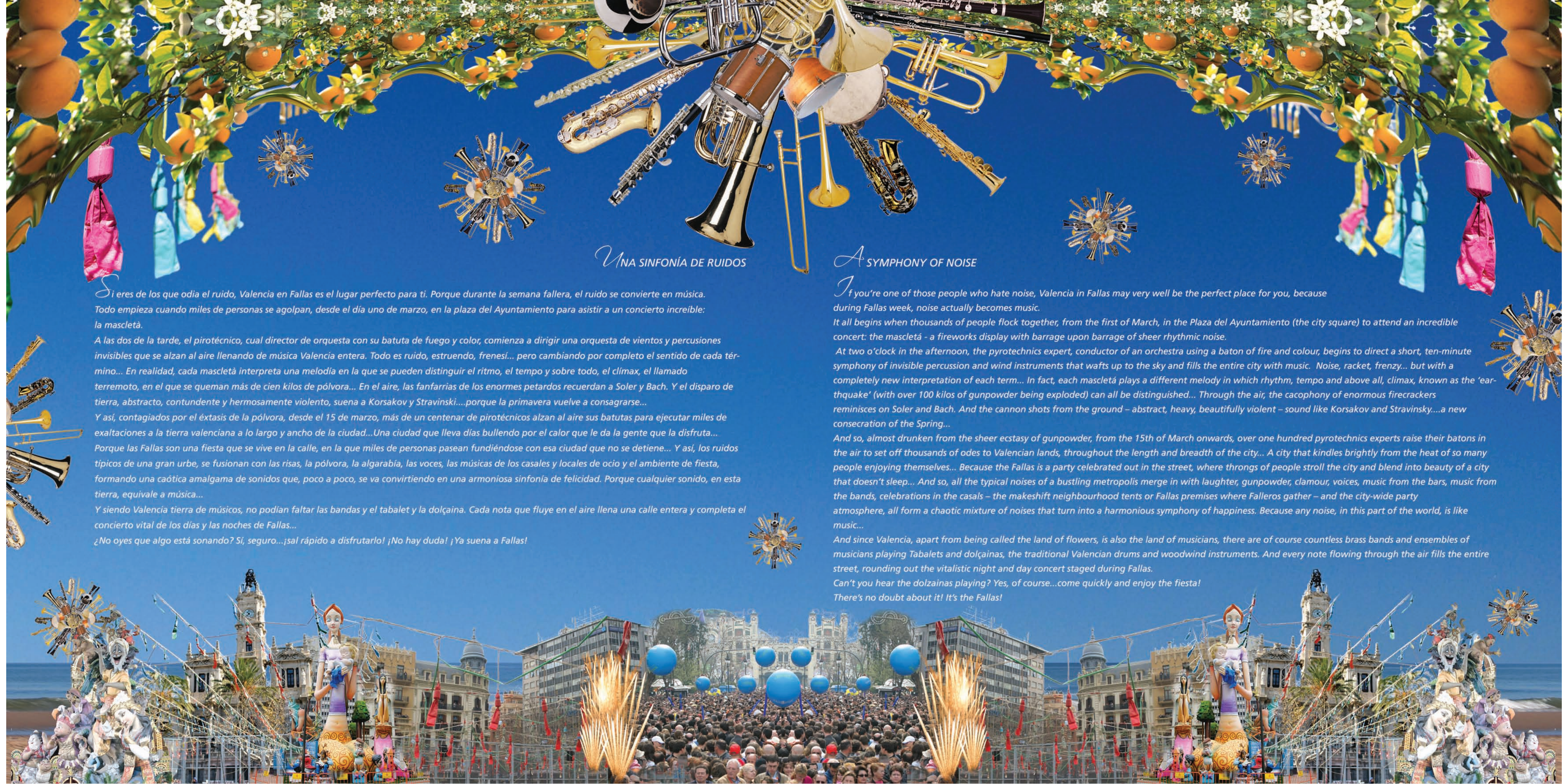
It is said that colour is a physical phenomenon connected to light. But if you find yourself in Valencia during Fallas week and let your senses be heighten somewhat, you will realise that the colour of Fallas is something more than mere light. The whites smell of jasmine, the reds of fresh carnations, the yellows taste of saffron and the azure hits your cheek with all the fresh breeze of the Mediterranean.

When the committees don their regional costumes to march round their neighbourhoods, the beauty of Valencian women, with their rich skin tones, brings out the splendour of the patterns and colours of their natural silk dresses even more...

Streets, buildings and parks are filled with a special kind of light... As a result gardens with a hundred thousand colours blossom in each square, where majestic monuments tower above our heads, painted by artists with impossible colours. And when the day is over, the night is put at bay by all the lights and painted monuments lit up at street junctions, and whole neighbourhoods commission armies of light bulbs dancing like multicoloured glow-worms atop the garlands.

In Valencia, during Fallas, all the colours of the world are here – the colours you know and many others you barely dare to imagine. Quite simply, the colour of our lives, the hues that dreams are made of...

The only trouble is, after seeing all this, much else will seem to be all too drab, much too black and white.



UNA SINFONÍA DE RUIDOS

Si eres de los que odia el ruido, Valencia en Fallas es el lugar perfecto para ti. Porque durante la semana fallera, el ruido se convierte en música. Todo empieza cuando miles de personas se agolpan, desde el día uno de marzo, en la plaza del Ayuntamiento para asistir a un concierto increíble: la mascletà.

A las dos de la tarde, el pirotécnico, cual director de orquesta con su batuta de fuego y color, comienza a dirigir una orquesta de vientos y percusiones invisibles que se alzan al aire llenando de música Valencia entera. Todo es ruido, estruendo, frenesí... pero cambiando por completo el sentido de cada término... En realidad, cada mascletà interpreta una melodía en la que se pueden distinguir el ritmo, el tempo y sobre todo, el climax, el llamado terremoto, en el que se queman más de cien kilos de pólvora... En el aire, las fanfarrias de los enormes petardos recuerdan a Soler y Bach. Y el disparo de tierra, abstracto, contundente y hermosamente violento, suena a Korsakov y Stravinski....porque la primavera vuelve a consagrarse...

Y así, contagiados por el éxtasis de la pólvora, desde el 15 de marzo, más de un centenar de pirotécnicos alzan al aire sus batutas para ejecutar miles de exaltaciones a la tierra valenciana a lo largo y ancho de la ciudad...Una ciudad que lleva días bullendo por el calor que le da la gente que la disfruta... Porque las Fallas son una fiesta que se vive en la calle, en la que miles de personas pasean fundiéndose con esa ciudad que no se detiene... Y así, los ruidos típicos de una gran urbe, se fusionan con las risas, la pólvora, la algarabía, las voces, las músicas de los casales y locales de ocio y el ambiente de fiesta, formando una caótica amalgama de sonidos que, poco a poco, se va convirtiendo en una armoniosa sinfonía de felicidad. Porque cualquier sonido, en esta tierra, equivale a música...

Y siendo Valencia tierra de músicos, no podían faltar las bandas y el tabalet y la dolçaina. Cada nota que fluye en el aire llena una calle entera y completa el concierto vital de los días y las noches de Fallas...

¿No oyes que algo está sonando? Sí, seguro...¡sal rápido a disfrutarlo! ¡No hay duda! ¡Ya suena a Fallas!

A SYMPHONY OF NOISE

If you're one of those people who hate noise, Valencia in Fallas may very well be the perfect place for you, because during Fallas week, noise actually becomes music.

It all begins when thousands of people flock together, from the first of March, in the Plaza del Ayuntamiento (the city square) to attend an incredible concert: the mascletà - a fireworks display with barrage upon barrage of sheer rhythmic noise.

At two o'clock in the afternoon, the pyrotechnics expert, conductor of an orchestra using a baton of fire and colour, begins to direct a short, ten-minute symphony of invisible percussion and wind instruments that wafts up to the sky and fills the entire city with music. Noise, racket, frenzy... but with a completely new interpretation of each term... In fact, each mascletà plays a different melody in which rhythm, tempo and above all, climax, known as the 'earthquake' (with over 100 kilos of gunpowder being exploded) can all be distinguished... Through the air, the cacophony of enormous firecrackers reminisces on Soler and Bach. And the cannon shots from the ground – abstract, heavy, beautifully violent – sound like Korsakov and Stravinsky....a new consecration of the Spring...

And so, almost drunken from the sheer ecstasy of gunpowder, from the 15th of March onwards, over one hundred pyrotechnics experts raise their batons in the air to set off thousands of odes to Valencian lands, throughout the length and breadth of the city... A city that kindles brightly from the heat of so many people enjoying themselves... Because the Fallas is a party celebrated out in the street, where throngs of people stroll the city and blend into beauty of a city that doesn't sleep... And so, all the typical noises of a bustling metropolis merge in with laughter, gunpowder, clamour, voices, music from the bars, music from the bands, celebrations in the casals – the makeshift neighbourhood tents or Fallas premises where Falleros gather – and the city-wide party atmosphere, all form a chaotic mixture of noises that turn into a harmonious symphony of happiness. Because any noise, in this part of the world, is like music...

And since Valencia, apart from being called the land of flowers, is also the land of musicians, there are of course countless brass bands and ensembles of musicians playing Tabalets and dolçainas, the traditional Valencian drums and woodwind instruments. And every note flowing through the air fills the entire street, rounding out the vitalistic night and day concert staged during Fallas.

Can't you hear the dolzainas playing? Yes, of course...come quickly and enjoy the fiesta!

There's no doubt about it! It's the Fallas!



En realidad, cada falla nace cuando el fuego consume la anterior. El trabajo de un artista fallero empieza cuando las llamas terminan el suyo. Los artistas se encierran en sus talleres para poner a funcionar la imaginación. A partir de ahí, comienza una vertiginosa carrera para que todos los monumentos estén listos el día de la plantá, al año siguiente. Decenas de artistas trabajarán todo el día y parte de la noche para modelar con sus manos increíbles figuras en barro, que luego servirán de modelo para conseguir los ninots de cartón piedra. E, igual que hicieran los grandes escultores renacentistas con el mármol, cada artesano parte de un bloque de corcho blanco del que dará vida a pequeñas obras de arte únicas, cada uno con su estilo propio. También está el carpintero, que hace de ingeniero de estructuras imposibles para conseguir que las fallas parezcan sostenerse en el aire por medio de hijos invisibles. Y el pintor... artista que guarda en sus paletas los secretos que hacen que los ninots den la sensación de tener vida...

Ya en las noches de marzo, cada plaza, cada calle, recobra el ajetreo y frenesí de todos los años: los artistas, junto con los falleros y los vecinos, transportan la falla por partes y las van ensamblando...y el monumento va irguiéndose majestuoso y soberbio...convirtiéndose en mucho más que una obra de arte....en todo un espectáculo...

Es, a partir de ahí, cuando tienes que estar preparado para una acumulación de belleza sin fin. Puede que, al girar cualquier esquina, descubras ante ti un enorme monumento lleno de figuras y se te pare la respiración. O puede que, al darte la vuelta, te encuentres con una pequeña maravilla que te produzca fuertes palpitaciones y te emociones sin saber por qué. Las calles de Valencia se convierten en una miscelánea de enormes obras barrocas y pequeños monumentos minimalistas, fallas llenas de luz o pintadas de una forma tan realista que crees que las figuras te están mirando. No te dejes aturdir por tanta belleza. Contempla cada ninot, cada escena, cada letra y riéte a gusto, sin prejuicios ni tabúes... Respira a fondo el aire de una ciudad impregnada de sensaciones... ¡Disfruta del espectáculo del arte en la calle!.

As a matter of fact, each Falla is born when the previous one is destroyed by fire. The work of a Fallas artist begins when the flames have finished off his yearly creation. Practically one day afterwards, artists lock themselves away in their workshops and let loose their imagination once again. From here on, a frantic race begins to prepare next year's crop of catafalques ready for the day of the plantá, the day on which the Fallas are erected the following year. Dozens of artists work all day and part of the night sculpting incredible clay figures with their hands, serving as models for new ninots, which are the papier-mâché figures completing the Fallas monument. Just as the great Renaissance sculptors did with marble, each artist takes a block of white chalk, from which diminutive works of art will be brought to life, each in their own style.

Carpenters are also involved, miraculously creating impossible structures that seem to be suspended in mid-air by invisible threads. And painters, too... artists who keep hidden in their palettes all the secrets that make the ninots come to life...

On balmy March nights, every square, every street in the city, recaptures all the hustle and bustle of years gone by. Artists, along with their fallero companions, the official participants in each Falla commission, and local residents, too, transport the Falla bit by bit, gradually re-assembling the finished monument... and this becomes a splendidly majestic example of creativity... becoming much more than a work of art... It is a spectacle in and of itself... From the day of the plantá onwards, you are ready to see a seemingly endless collection of sheer beauty. At every corner, you are greeted by huge monuments ornamented with figurines and colours that will take your breath away. Or perhaps in an instant, you suddenly find a tiny marvel that quickens your heartbeat and provokes a smile even if you don't understand the local vernacular. The streets of Valencia become an assortment of enormous baroque works of art – large or small, exaggerated or minimalist; Fallas that are full of light and painted in such a realistic way that you think the figures are actually peering at you. Some say too much beauty is dazzling, but not in Valencia. By all means take it all in: every ninot, every scene, every inscription, every colour. Feel free to laugh – no holds barred, no taboos. Breathe deeply; savour the air of a city bursting with sensations... Enjoy the spectacle of Valencian street art!

El pueblo valenciano ha sabido dominar el fuego y este elemento se ha convertido en principio y fin de sus tradiciones. No hay fiesta en Valencia que no incluya el fuego en alguna de sus formas. Pero para la fiesta de las fallas, el fuego es la piedra angular. Son las ocho de la mañana del quince de Marzo y los falleros anuncian un nuevo día con fuego y pólvora.

A partir de este momento, la pólvora no dejará de explotar hasta que haya caído el último monumento: masclets, trons de bac y mascletás se sirven del fuego para proclamar su presencia.

El fuego también es protagonista en los casales. El fuego siempre es punto de reunión de los falleros, a veces para calentarse, pero sobre todo para degustar en grupo, todos juntos, los platos típicos que se cocinan a fuego lento y a cuya degustación está invitado todo aquél que lo desee...

Y por la noche, los pequeños pigmentos de colores harán que el fuego resplandezca azul, verde o rojo con el cielo de telón de fondo.

Pero es el diecinueve de marzo cuando el fuego adquiere su papel protagonista.

Es en esa noche, la de San José, cuando surge la gran paradoja del fuego fallero: Según la tradición, el fuego tiene que convertir el monumento en ceniza para llevarse consigo lo malo del año anterior, lo negativo, lo impuro... y poder así empezar de nuevo. Pero algo tendrá el fuego en Valencia que hace que no quieras que se extinga. En ese momento, sientes como si hubiera una llama por cada una de las personas que están a tu alrededor y que una danza colectiva, que se mueve al son de los latidos de tu pecho, rodea la gigantesca hoguera, dando paso al rito sagrado de renovación... Es justo en ese momento cuando te das cuenta de que la fiesta de la Fallas tiene algo que te atrapa y que te envuelve con un fuego cálido, nunca abrasador, que consume... pero que también crea...

The people of Valencia have learnt how to control fire; it is an element that has become central to local traditions. There is no festival in Valencia that fails to include fire in one or another of its forms. For the Fallas festival, however, fire is the cornerstone. It's eight o'clock in the morning on 15th of March and the Falleros mark the start of a new day with firecrackers, with noisy little smoke bombs.

From this moment onwards, gunpowder will continue to explode until the last monument has fallen into the flames: and all these fire-crackers and bombs have their own names: masclets, trons de bac, mascletás... fire present and accounted for.

Fire also takes centre stage in the casals. The fire is always a meeting point for the Falleros, sometimes to warm up cold hands, but above all to cook up some of the typical dishes that are done over a low heat, which are then tasted by anyone wishing to do so...

At night, the fireworks ensure that all the colours of the daytime rainbow will still light up the sky... in brilliant blues, garish greens or rosy reds against a black backdrop.

It is on the nineteenth of March that fire takes on its most important role. On this evening, St. Joseph's night, the paradox of the purification by fire arrives at each Falla: according to tradition, the fire must reduce each monument to ashes and purge away the sorrows of the previous year, in a kind of dramatic spring cleaning exercise against negativity and impurity... And then the whole thing starts again. Yet there is something about Valencian fire that makes you want to keep it burning. In the heat of the moment, it feels as though there is one flame for every person around you, in a sort of a collective dance that moves to the beat of your heart, enveloping the gigantic bonfires and giving way to the sacred ritual of rebirth... At this instant you realise something about the Fallas festival takes hold of you and wraps you in a warm embracing flame that never scorches, a fire that consumes... but also creates...





Valencia ha sabido escoger lo mejor de cada cultura y de las gentes que han ido abonando esta tierra. Puede que sea por esto, o porque el mediterráneo riega sus orillas, que Valencia es una ciudad abierta y acogedora. Y es en la semana de Fallas donde realza sus virtudes.

Todo aquél que se vea en la ciudad durante de la semana fallera, se sentirá como un personaje animado dentro de un laberinto mágico. Podrá recorrer la ciudad entera sin miedo a perderse (o incluso deseoso de hacerlo) descubriendo a su paso pequeñas y grandes obras de arte, hechas falla, en los rincones más encantadores que uno se puede imaginar. Podrá disfrutar de miles de músicos que llenarán el aire de notas de color... Y comprobará cómo gentes de todas clases sociales, edades, sexo, raza o religión se unen para dar vida a esta fiesta y abren sus casales al barrio y al mundo para que todos conozcan la magia de las fallas.

Si de verdad quieres vivir esta fiesta, animate a entrar en cualquiera de los casales donde los falleros harán que seas uno más. Mientras descubres nuestras calles, podrás descubrir también nuestra cultura y nuestras tradiciones más arraigadas, que pasan de padres a hijos. Y si detienes tu marcha en cualquier esquina podrás degustar nuestra rica gastronomía en un marco incomparable: la fiesta en la calle.

Pero cuando llega la noche esto no termina, de veras. Los techos de Valencia se ven alumbrados por miles de bombillas de colores y por encima de ellas, cientos de figuras de luz y color bailarán al son de la pólvora. Y así podrás seguir paseando envuelto en un mar de gentes que van en busca de otro casal que visitar u otra falla con la que sorprenderse y reírse a gusto, o un baile con orquesta en alguna plazuela, o un puesto de buñuelos y chocolate donde reponer fuerzas para seguir callejeando por el laberinto, sin ganas de encontrar la salida. Así, sin pausa, sin agotamiento, podrás vivir las fallas en su plenitud hasta que, a las ocho de la mañana, los falleros despierten con pólvora a los que se fueron a dormir, para empezar un nuevo día de fiesta...

Tú, por tu parte, disfruta....

Ya dormirás mañana...

Valencia has always been adept at choosing the best from all the cultures and people having lived here down through the centuries. Perhaps it is due to this, or to the fact that the Mediterranean caresses its shores, that Valencia is an open and welcoming city. And it's during Fallas week that this, one of its best features, can be seen so clearly.

Everyone in the city during Fallas week is allowed to feel like a performer inside a magical labyrinth. You walk the entire city with no fear of getting lost (even if you want to), discovering both large and small works of art, Fallas art, along the way, in some of the most delightful corners imaginable. You can enjoy the sounds of thousands of musicians filling the air with colourful notes... And you can see how people of all social classes, ages, sex, races and religions come together to bring the fiesta to life and open their casals to the neighbourhood and the world so that everyone can discover the magic of Fallas.

If you really want to experience this festival, simply walk into any of the casals, where the Falleros will make you feel part of the group. Apart from seeing art in the streets, you'll also be able to discover Valencian culture and deep-rooted traditions passed down from generation to generation. And if you stop off at any street corner, you might be lucky enough to discover the region's rich cuisine in an incomparable environment: the street party.

As you'll see, things don't stop when night falls. The streets of Valencia are lit up with thousands of coloured light bulbs, and above these, resplendent figures in light and colour will dance to the sound of gunpowder during the fireworks displays. You'll be able to continue your tour all night, amongst crowds of people looking for another casal to visit or another Falla to discover, or taking part in a dance with a band in square somewhere, or stop at a stall selling delicious fritters called buñuelos and chocolate with which to regain your strength and continue through the labyrinth of streets, with no desire to find the exit. And so, with no pause, no exhaustion, you'll be able to experience the Fallas in its entirety, until, at eight o'clock in the morning, the Falleros wake up whoever dared to sleep, in waves upon waves of firecrackers to mark the start of a new day of the festival...

Come on and enjoy it again...

You can always sleep tomorrow...



¿Conoces el mito de la mujer valenciana? Exaltado por poetas, literatos y viajeros desde tiempos inmemoriales, hoy, ese mito sigue intacto: el de su hermosura. Y más si cabe, cuando luce las galas regionales, compendio de belleza artesana y espiritual.

La mujer, en las fallas, reina por derecho propio; el que le otorga su figura majestuosa, su porte erguido, su personalidad carismática y arrolladora y su sabio equilibrio de gallardía y fragilidad. La fallera enamora cuando habla y cuando mira. La fallera deslumbra cuando gira su rostro luminoso y las joyas que luce se mimetizan con su sonrisa abierta y hechizadora. La fallera cautiva con su sabio verbo, con el guiño cómplice, con la figura entallada en la airosa falda que la envuelve...



Ricas sedas, tacto fino que nace de la piel tersa y pura de la mujer valenciana. Bordados imposibles, estética labrada con la pasión que nace de su corazón... Todo en la mujer valenciana es riqueza y sabiduría...

Como rico y sabio es su reinado, que somete, pero no esclaviza... si no es por amor a ella...

Do you know the legend of the Valencian woman? Praised by poets, writers and travellers since time immemorial, today this myth remains intact: she is beautiful, she is charming. And even more so if possible, when she wears her regional dress, full of spiritual and handmade splendour.

Women, during Fallas, reign supreme. By her majestic figure, her proud appearance, her charismatic and overwhelming personality, her wise balance of bravery and fragility. The Fallera, the female member of the Fallas commissions, wins hearts when she speaks and when she looks. The Fallera dazzles when she turns her gentle face, with jewels mimicking her enchanting smile. The Fallera captivates with wise word, with an accompanying wink, striking a well-cut in the graceful dress that envelopes her...

Rich silks, exquisite finery born of a woman's pure, smooth skin. Fantastic embroidery, giving her a sculpted look with passion born from the heart... Everything about the Valencian woman is richness and wisdom...

How wealthy and wise is her reign, which subdues her servants, yet does not enslave... except if one happens to fall in love with her...



COSAS QUE NO DEBES PERDERTE EN FALLAS...

LA CRIDÀ: Es el Pregón de las fiestas falleras. Sobre las históricas Torres de Serranos, la Fallera Mayor de Valencia, invita a todo el mundo a vivir y disfrutar de las Fallas, acompañada de espectaculares efectos de luz e imagen. A sus pies, miles de valencianos festejan, eufóricos, el comienzo oficial de las fiestas.

LA EXPOSICIÓN DEL NINOT: Un ninot de cada falla, elegido por el artista o la comisión, según criterios artísticos o humorísticos. Eso es lo que se puede apreciar en esta peculiar exposición. Cada visitante vota al ninot que más le ha gustado y el que más votos obtenga, se salvará del fuego ese año. Es el llamado Ninot Indultat, que pasará a formar parte de la colección permanente del Museo Fallero.

LA PLANTÀ: Es el momento de poner en pie la falla. Poco a poco, la falla se va “levantando” o construyendo, desde la base hasta el remate. El momento en que éste último se eleva hacia el cielo para acoplarse definitivamente al cuerpo central del monumento es impactante y sobrecogedor, por su volumen, peso y dimensiones.

LA CABALGATA DEL NINOT: Desfile lleno de ironía y sarcasmo, donde las comisiones falleras participantes, ponen en solfa los personajes y temas de actualidad, sin cortapisas ni censuras y sin colores políticos o ideológicos definidos. Es como una falla andante. Existe, también, una cabalgata similar hecha por niños, más moderada pero igual de divertida, llamada Cabalgata del Ninot Infantil

LA CABALGATA FOLCLÓRICA: Cabalgata en la que se reúne, cada año, una variada muestra del folclore internacional, nacional y regional.. Se trata de un festival multicultural, de lo más vistoso y sorprendente, por lo ecléctico de sus propuestas.

LA DESPERTÀ: A primera hora de la mañana, los miembros de cada comisión cargan con cientos de petardos llamados “Trons de bac”, que explotan estruendosamente en el suelo al ser lanzados enérgicamente contra el mismo. Con ello, despiertan al vecindario para que comience un nuevo día de fiesta.

LA MASCLETÀ: Espectáculo pirotécnico, único en el mundo, donde lo que domina es el ruido. El tempo y la cadencia del disparo de los masclets va “in crescendo” hasta llegar al terremoto final, espectacular y vibrante. Del 1 al 19 de marzo, todos los días, a las 14 horas, se dispara una mascletà en la Plaza del Ayuntamiento, pero, durante la semana fallera, cientos de comisiones disparan las suyas propias, envolviendo la ciudad de estruendo, humo y olor a pólvora.

LA OFRENDA: El acto religioso por excelencia de las fiestas. Los días 17 y 18 de marzo, a partir de las 16 horas y hasta bien entrada la madrugada, miles de falleros y falleras, con su indumentaria regional típica, se dirigen hacia la Plaza de la Virgen, recorriendo las principales calles del centro de la ciudad, para ofrendar a la Mare de Déu dels Desamparats sus ramos de flores. Con ellos, forman el colorista manto de una gigantesca reproducción de la imagen de la Patrona, que preside la plaza.

LA NIT DEL FOC: Aunque cada noche de fallas la ciudad vibra con los impresionantes Castillos de Fuegos Artificiales, la noche del 18 al 19 de marzo es cuando se dispara el más espectacular de todos. Congrega a decenas de miles de personas, ya que se considera el anticipo simbólico de lo que ocurrirá la noche siguiente en toda la ciudad, de ahí su nombre.

LA CABALGATA DEL FUEGO: Espectacular cabalgata que, la tarde del 19 de marzo, recorre las calles más céntricas de la ciudad exaltando y magnificando la cultura del fuego. Dragones, bestias mitológicas, artefactos mecánicos que escupen fuego y cientos de figurantes danzando alrededor de ellos, componen, entre otros elementos, la más fascinante de las comitivas.

LA CREMÀ: Todas las fallas comienzan a arder en la madrugada del 19 al 20 de marzo . Es, por tanto, el epílogo de la fiesta fallera, al que debe su gran fama internacional, cuando el fuego, poderoso, devora íntegramente el monumento, creando espectaculares hogueras de altura y dimensiones colosales que hacen que parezca que es la ciudad la que arde...

Y, a demás de todo esto, no debes dejar pasar la ocasión, tampoco, de recrearte viendo al detalle los más de setecientos monumentos que llenan la ciudad a cada paso y en cada esquina. O de visitar el Museo Fallero para conocer a fondo la historia de nuestra fiesta. O de tomarte un respiro, degustando un buen chocolate con buñuelos, antes de asistir, por ejemplo, a una corrida de toros de nuestra celeberrima Feria de Fallas. Y más tarde, no olvides callejear por la ciudad, disfrutando de decenas de calles adornadas e iluminadas con diseños casi imposibles...Cualquier cosa que descubras, en definitiva, será inolvidable...

THINGS TO REMEMBER DURING FALLAS....

LA CRIDÀ: The opening address of the fallas celebrations. From the top of the historic Torres de Serrano, the Fallera Mayor de Valencia (the woman chosen as a representative for the official Fallas commission) invites everybody to experience and enjoy las Fallas, accompanied by a spectacular light show. Stood in the crowd, thousands of Valencians excitedly celebrate the official start of the festival.

LA EXPOSICIÓN DEL NINOT: The ninot is any of the papier-mâché figurines decorating a Falla monument, and one ninot is selected from each Falla by the artist or the commission for its comic or artistic value, and placed on show in this original exhibition. Each visitor votes for their favourite ninot and the one receiving the most votes is saved from the flames. Known as the “pardoned figurine”, or Ninot Indultat, it then forms part of the permanent Ninot collection in the local Fallas Museum (Museo Fallero).

LA PLANTÀ: The “planting”. The day on which the Fallas are assembled. Little by little, the fallas are raised or built, from the base to the top. The moment when the final section is lifted to the sky and placed on the central body of the monument is quite impressive in many cases – due to its sheer size and weight.

LA CABALGATA DEL NINOT: “The Parade of the Ninot”. An ironic, sarcastic procession, in which the participating Fallas commissions ridicule people and news topics, without restriction or censorship, and with no political colours or ideologies. There is also a similar procession for children, slightly more moderate but just as fun, known as the Cabalgata del Ninot Infantil.

LA CABALGATA FOLCLÓRICA: A procession in which every year a varied sample of international, national and regional folklores come together. It’s an eye-catching and surprising multicultural festival due to the diversity of the contributions.

LA DESPERTÀ: In the early hours of the morning, the members of each commission prepare hundreds of firecrackers called “Trons de bac”, which produce tremendous explosions when forcefully thrown onto the ground, awakening the neighboured so that a new day of the festival can begin.

LA MASCLETÀ: A unique pyrotechnics spectacle, in which noise is the dominant factor. The tempo and rhythm of the masclets build up until the spectacular and pulsating final “earthquake”. From 1st to 19th of March, there is a mascletà every day at 2pm in the Plaza del Ayuntamiento (Town Square), but during Fallas week, hundreds of commissions organise their own in their neighbourhoods, filling the city with racket, smoke and the smell of gunpowder.

LA OFRENDA: The festival’s religious act par excellence. On 17th and 18th of March, from 4pm until the early hours of the morning, thousands of falleros and falleras in traditional regional dress head for the Plaza de la Virgen, passing through the major streets of the city centre to offer bunches of flowers to the city’s patron saint, Our Lady of the Forsaken (Mare de Déu dels Desamparats). The flowers collectively form the colourful shawl of a gigantic representation of the saint’s in the plaza behind the cathedral.

LA NIT DEL FOC: Even though the city vibrates with impressive fireworks displays every night during Fallas, the night from 18th to 19th of March witnesses the most spectacular show of them all. Tens of thousands of people gather together, as this is considered to be the symbolic preview of what will happen the following night throughout the city, hence its name (the night of fire).

LA CABALGATA DEL FUEGO: A spectacular procession on the evening of 19th of March that runs through the major streets of the city centre, praising and glorifying the culture of fire. It comprises dozens of floats and hundreds of people.

LA CREMÀ: All the Fallas monuments are set alight late on the evening of the 19th of March. This is the epilogue to the Fallas celebrations, to which it owes its worldwide fame, when the flames reduce all the monuments to ashes, creating spectacular fires of such great height and dimensions that it looks like the whole city is burning...

Besides all of this, you should take the opportunity to have fun looking at some of the seven hundred monuments that populate the city on every street corner. Or by visiting the Museo Fallero for a thorough history of this celebration. Or by taking a breather, tasting a good chocolate con buñuelos (fritters with chocolate), before attending, for example, one of the bullfights included in the famous Feria de Fallas (Fallas Festival). And later on, don’t forget to wander around the city, enjoying the dozens of decorated and illuminated streets with seemingly impossible designs... Anything you discover will be, quite simply, unforgettable...

Para saber más...

www.fallasdevalencia.info

www.fallas.com

www.comunitatvalenciana.com

www.turisvalencia.es

En Valencia también puede solicitar información turística en las oficinas de la Red Tourist Info y en la Junta Central Fallera:

Tourist Info Paz - C/ Paz, 48 – 46003 Valencia – Tel. 963.98.64.22 – Fax 963.9864.21– valencia@touristinfo.net

Tourist Info Teatro Principal – C/ Poeta Querol, s/n – 46002 Valencia - Tel. 963.51.49.07 – Fax 963.51.99.27– dipuvalencia@touristinfo.net

Tourist Info RENFE - Estación del Norte – C/ Játiva, 24 - 46007 Valencia - Tel. 963.52.85.73 – Fax 963.52.85.73– infoturistica-renfe@turisvalencia.es

Tourist Info Reina – Plaza de la Reina, 19 - 46002 Valencia - Tel. 963.15.39.31 – Fax 963.15.39.20– infoturistica@turisvalencia.es

Tourist Info Ayuntamiento – Plaza del Ayuntamiento s/n (frente Correos) - 46002 Valencia – infoturistica-ayuntamiento@turisvalencia.es

Tourist Info Playa – Paseo Neptuno, 2 (frente Hotel Neptuno) - 46011 Valencia - Tel. 963.55.71.08 – Fax 963.55.71.08– infoturistica-playa@turisvalencia.es

Tourist Info Aeropuerto – Terminal Regional – Planta de Llegadas - 46940 Valencia - Tel. 961.53.02.29 – Fax 961.59.84.51– infoturistica-aeropuerto@turisvalencia.es

Tourist Info Puerto – Estación de Transmediterránea Muelle de Poniente s/n - 46024 Valencia - Tel. 963.67.46.06 – infoturistica-puerto@turisvalencia.es (sólo abierta durante escalas de cruceros)

Junta Central Fallera – Delegación de Promoción Exterior – Ave. de la Plata, 117 – 46006 Valencia Tel. 963.52.17.30 – Fax 963.52.44.94 – promocionexterior@fallas.com

For further information...

www.fallasfromvalencia.info

www.fallas.com

www.comunitatvalenciana.com

www.turisvalencia.es

In Valencia you can obtain further information from offices in the Tourist Info network as well as in The Fallas Festival Organizing Committee (Junta Central Fallera):

Tourist Info Paz - C/ Paz, 48 – 46003 Valencia – Phone 963.98.64.22 – Fax 963.9864.21– valencia@touristinfo.net

Tourist Info Teatro Principal – C/ Poeta Querol, s/n – 46002 Valencia - Phone 963.51.49.07 – Fax 963.51.99.27– dipuvalencia@touristinfo.net

Tourist Info RENFE – Valencia Railway Station – C/ Játiva, 24 - 46007 Valencia - Phone 963.52.85.73 – Fax 963.52.85.73– infoturistica-renfe@turisvalencia.es

Tourist Info Reina – Plaza de la Reina, 19 - 46002 Valencia - Phone 963.15.39.31 – Fax 963.15.39.20– infoturistica@turisvalencia.es

Tourist Info Ayuntamiento – Plaza del Ayuntamiento s/n (opposite The Central Post Office) - 46002 Valencia – infoturistica-ayuntamiento@turisvalencia.es

Tourist Info Playa – Paseo Neptuno, 2 (opposite Hotel Neptuno) - 46011 Valencia - Phone 963.55.71.08 – Fax 963.55.71.08– infoturistica-playa@turisvalencia.es

Tourist Info Aeropuerto – Regional flights Terminal – Arrivals - 46940 Valencia -Phone 961.53.02.29 – Fax 961.59.84.51– infoturistica-aeropuerto@turisvalencia.es

Tourist Info Puerto – Estación de Transmediterránea Muelle de Poniente s/n - 46024 Valencia - Phone 963.67.46.06 – infoturistica-puerto@turisvalencia.es (open only when Cruises are in port)

Junta Central Fallera (The Fallas Festival Organizing Committee) – Foreign Promotion Department – Ave. de la Plata, 117 – 46006 Valencia Phone 963.52.17.30 – Fax 963.52.44.94 – promocionexterior@fallas.com



Para saber más...

www.fallasdevalencia.info

www.fallas.com

www.comunitatvalenciana.com

www.turisvalencia.es

En Valencia también puede solicitar información turística en las oficinas de la Red Tourist Info y en la Junta Central Fallera:

Tourist Info Paz - C/ Paz, 48 – 46003 Valencia – Tel. 963.98.64.22 – Fax 963.9864.21– valencia@touristinfo.net

Tourist Info Teatro Principal – C/ Poeta Querol, s/n – 46002 Valencia - Tel. 963.51.49.07 – Fax 963.51.99.27– dipuvalencia@touristinfo.net

Tourist Info RENFE - Estación del Norte – C/ Játiva, 24 - 46007 Valencia - Tel. 963.52.85.73 – Fax 963.52.85.73– infoturistica-renfe@turisvalencia.es

Tourist Info Reina – Plaza de la Reina, 19 - 46002 Valencia - Tel. 963.15.39.31 – Fax 963.15.39.20– infoturistica@turisvalencia.es

Tourist Info Ayuntamiento – Plaza del Ayuntamiento s/n (frente Correos) - 46002 Valencia – infoturistica-ayuntamiento@turisvalencia.es

Tourist Info Playa – Paseo Neptuno, 2 (frente Hotel Neptuno) - 46011 Valencia - Tel. 963.55.71.08 – Fax 963.55.71.08– infoturistica-playa@turisvalencia.es

Tourist Info Aeropuerto – Terminal Regional – Planta de Llegadas - 46940 Valencia - Tel. 961.53.02.29 – Fax 961.59.84.51– infoturistica-aeropuerto@turisvalencia.es

Tourist Info Puerto – Estación de Transmediterránea Muelle de Poniente s/n - 46024 Valencia - Tel. 963.67.46.06 – infoturistica-puerto@turisvalencia.es (sólo abierta durante escalas de cruceros)

Junta Central Fallera – Delegación de Promoción Exterior – Ave. de la Plata, 117 – 46006 Valencia Tel. 963.52.17.30 – Fax 963.52.44.94 – promocionexterior@fallas.com

For further information...

www.fallasfromvalencia.info

www.fallas.com

www.comunitatvalenciana.com

www.turisvalencia.es

In Valencia you can obtain further information from offices in the Tourist Info network as well as in The Fallas Festival Organizing Committee (Junta Central Fallera):

Tourist Info Paz - C/ Paz, 48 – 46003 Valencia – Phone 963.98.64.22 – Fax 963.9864.21– valencia@touristinfo.net

Tourist Info Teatro Principal – C/ Poeta Querol, s/n – 46002 Valencia - Phone 963.51.49.07 – Fax 963.51.99.27– dipuvalencia@touristinfo.net

Tourist Info RENFE – Valencia Railway Station – C/ Játiva, 24 - 46007 Valencia - Phone 963.52.85.73 – Fax 963.52.85.73– infoturistica-renfe@turisvalencia.es

Tourist Info Reina – Plaza de la Reina, 19 - 46002 Valencia - Phone 963.15.39.31 – Fax 963.15.39.20– infoturistica@turisvalencia.es

Tourist Info Ayuntamiento – Plaza del Ayuntamiento s/n (opposite The Central Post Office) - 46002 Valencia – infoturistica-ayuntamiento@turisvalencia.es

Tourist Info Playa – Paseo Neptuno, 2 (opposite Hotel Neptuno) - 46011 Valencia - Phone 963.55.71.08 – Fax 963.55.71.08– infoturistica-playa@turisvalencia.es

Tourist Info Aeropuerto – Regional flights Terminal – Arrivals - 46940 Valencia -Phone 961.53.02.29 – Fax 961.59.84.51– infoturistica-aeropuerto@turisvalencia.es

Tourist Info Puerto – Estación de Transmediterránea Muelle de Poniente s/n - 46024 Valencia - Phone 963.67.46.06 – infoturistica-puerto@turisvalencia.es (open only when Cruises are in port)

Junta Central Fallera (The Fallas Festival Organizing Committee) – Foreign Promotion Department – Ave. de la Plata, 117 – 46006 Valencia Phone 963.52.17.30 – Fax 963.52.44.94 – promocionexterior@fallas.com



fallas
de Valencia

www.fallasdevalencia.info

